

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-2.33>

Маточкина Анна Евгеньевна

СЕМАНТИКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ПОДДЕРЖАНИЯ КОНТАКТА ВОДИТЬ, ВСТРЕЧАТЬСЯ, ЗНАТЬ, РАЗГОВАРИВАТЬ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассмотрены некоторые синонимичные глаголы лексико-семантической группы со значением "поддержание контакта" с точки зрения их семантики и функционирования в современном русском языке. Данные толковых словарей сопоставлены с результатами опроса носителей языка и особенностями использования глаголов в современных текстах. При описании глаголов особое внимание обращалось на сочетаемость, использование в ограниченном числе устойчивых лексических и грамматических конструкций, отнесённость к группе активного или пассивного словарного запаса современных носителей языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/8-2/33.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 8(86). Ч. 2. С. 367-372. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

расставляются определённые акценты. Таким образом, сформированные в кинотексте метафоры могут рассматриваться как результаты отражения отношения человека к окружающему миру, к социально-историческим событиям времени. Изучение языковых явлений, знакомство с лингвострановедческими и лингвокультурологическими данными в кино представляются необходимыми для полного представления русской картины мира.

Список источников

1. **Арутюнова Н. Д.** Метафора и дискурс. Вступительная статья // Теория метафоры: сборник / пер. с англ., фр., нем., исп., польск. яз.; вступ. ст. и сост. Н. Д. Арутюновой; общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журиной. М.: Прогресс, 1990. С. 5-25.
2. **Будаев Э. В.** Становление когнитивной метафоры // Лингвокультурология: научное издание / гл. ред. А. П. Чудинов. Екатеринбург, 2007. Вып. 1. С. 16-32.
3. **Ворошилова М. Б.** Политический креолизованный текст: ключи к прочтению: монография. Екатеринбург: УрГПУ, 2013. 194 с.
4. **Кузнецов С. А.** Современный толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2004. 960 с.
5. **Лакофф Дж., Джонсон М.** Метафоры, которыми мы живём. М.: Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
6. **Москвин В. П.** Русская метафора: очерк семиотической теории. Изд-е 3-е. М., 2007. 184 с.
7. **Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.** Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. Изд-е 4-е, доп. М.: Азбуковник, 1999. 944 с.
8. **Прохоров А. М.** Большой энциклопедический словарь. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М. – СПб.: Большая Российская энциклопедия; Норинт, 1997. 1456 с.
9. **Толочин И. В.** Системность поэтической метафоры и ее эволюция: на материале англ.-амер. поэзии XX в.: дисс. ... д. филол. н. СПб., 1997. 370 с.
10. **Фенина Л. Л.** Карнавальная ночь [Электронный ресурс]. URL: <https://my.mail.ru/community/velikalove/00696492955F7DED.html> (дата обращения: 26.12.2017).

**METAPHOR OF PERSONIFICATION AS A METHOD OF REALITY CONCEPTUALIZATION
IN FILM SCRIPTS (BY THE EXAMPLE OF E. RYAZANOV'S FILMS)**

Li Yan

*Saint Petersburg University
feizaidemami@yandex.ru*

The article is devoted to the consideration of the metaphorical representation of the basic concepts in the texts of E. Ryazanov's films. The studied concepts, structured by metaphors of personification, are included in the metaphorical paradigms "abstract notion / person", "objects created by human labor / person" and analyzed within the theory of conceptual metaphor since metaphorical transfer serves as an effective means of the verbalization of both abstract entities and specific objects. In this research, the specificity of the metaphor functioning in film scripts is revealed, the interrelation between the formation of these metaphors in the film language and the environment, socio-cultural and historical background of a certain period is shown by identifying and describing the singled out metaphoric models.

Key words and phrases: concept; metaphor; metaphorical paradigm; mini-metaphor; personification; film script.

УДК 8; 811.161.1

Дата поступления рукописи: 15.05.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-2.33>

В статье рассмотрены некоторые синонимичные глаголы лексико-семантической группы со значением «поддержание контакта» с точки зрения их семантики и функционирования в современном русском языке. Данные толковых словарей сопоставлены с результатами опроса носителей языка и особенностями использования глаголов в современных текстах. При описании глаголов особое внимание обращалось на сочетаемость, использование в ограниченном числе устойчивых лексических и грамматических конструкций, отнесённость к группе активного или пассивного словарного запаса современных носителей языка.

Ключевые слова и фразы: современный русский язык; глаголы; поддержание контакта; устойчивое сочетание; сочетаемость.

Маточкина Анна Евгеньевна

*Санкт-Петербургский государственный университет
Art-and-science2007@yandex.ru*

**СЕМАНТИКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ПОДДЕРЖАНИЯ КОНТАКТА
ВОДИТЬ, ВСТРЕЧАТЬСЯ, ЗНАТЬ, РАЗГОВАРИВАТЬ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

При изучении любого аспекта иностранного языка необходимо придерживаться системного подхода. Данный подход начал вырабатываться ещё в начале XX века в противовес атомистическому и применительно

к лексике подразумевает, что каждое слово необходимо рассматривать не только с точки зрения его семантики, но также относительно его синтагматических и парадигматических связей.

Большую роль в изучении лексики иностранного языка играют словари, поскольку именно они предоставляют основную информацию о лексических единицах изучаемого языка и их функционировании в речи. Но при работе со словарями иностранные учащиеся сталкиваются с определёнными трудностями. Большинство авторитетных толковых словарей русского языка ориентированы на носителей языка, а значит, предполагают наличие определённой когнитивной базы, которая отсутствует у студентов-инофонов. Например, в качестве иллюстраций функционирования глаголов в речи в данных лексикографических произведениях не всегда приведены современные тексты. Кроме того, некоторые глаголы обладают ограниченной сочетаемостью или усечённой парадигмой. Другие глаголы, напротив, могут обладать не только широкой сочетаемостью, но и, в зависимости от контекста, употребляться в антонимичных значениях, т.е. отличаться энантиосемией. Например, исследуя лексико-семантическую группу глаголов чувства, А. Адемуйива отметила, что глагол «плакать» может демонстрировать как позитивные, так и негативные состояния человека [1, с. 28]. Некоторые глаголы могут охватывать различные сферы человеческой жизни, а другие – относиться к её строго определённому аспекту. Так, Ю. А. Бессонова в исследовании, посвящённом глаголам семантического микрополя речи, отмечала, что некоторые глаголы могут относиться как к внутрисемейным, так и к трудовым отношениям человека и тем самым иметь более широкую сферу употребления, чем другие глаголы микрополя [2, с. 36]. Данные особенности, как правило, не отмечены в современных толковых словарях и требуют внимания при презентации в иностранной аудитории.

Целью данного исследования является выявление особенностей семантики и функционирования глаголов *водить*, *встречаться*, *знать*, *разговаривать* в современном русском языке.

Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи:

- 1) обратиться к толковым словарям русского языка для сопоставления дефиниций данных глаголов;
- 2) провести опрос носителей языка для выявления отнесенности глаголов *водить*, *встречаться*, *знать*, *разговаривать* к активному или пассивному словарному запасу носителей современного русского языка;
- 3) проанализировать примеры функционирования глаголов *водить*, *встречаться*, *знать*, *разговаривать* в разных типах дискурса.

Актуальность выбранной темы обусловлена тем, что глаголы поддержания контакта *водить*, *встречаться*, *знать*, *разговаривать*, являясь членами одного синонимического ряда, имеют семантические и стилистические различия, разные синтагматические связи. С течением времени единицы синонимических рядов могут подвергаться изменениям, обусловленным причинами экстралингвистического характера. Как правило, данные изменения не сразу получают отражение в словарях. Указанные факторы затрудняют изучение подобных единиц инофонами и требуют особого внимания при презентации в иностранной аудитории.

Новизна данного исследования заключается в том, что впервые проводится лингвистический анализ глаголов синонимического ряда с общим значением «поддержание межличностного контакта» с целью выявления сходств и различий синонимов на базе обширного языкового материала.

Объектом анализа в данной статье являются глаголы *водить*, *встречаться*, *знать*, *разговаривать*. Анализ данных глаголов проводился в несколько этапов.

На первом этапе нами были сопоставлены данные лексикографических источников с целью выявить различия в предложенных дефинициях, сравнить толкования на предмет наличия семы «поддержание контакта», наличия стилистических помет, грамматических помет об ограничении сочетаемости.

На втором этапе нами был проведён опрос носителей русского языка с целью выяснить, насколько им известны глаголы *водить*, *встречаться*, *знать* в значении «поддерживать контакт». Всего нами было опрошено 50 респондентов в возрасте от 16 до 54 лет, имеющих среднее и высшее образование (29 женщин и 21 мужчина). Информантам было предложено дать собственные толкования данных глаголов, привести синонимы, а также придумать примеры использования изучаемых глаголов в предложении.

На третьем этапе нами были проанализированы примеры употребления глаголов *водить*, *встречаться*, *знать* в современных текстах. Поиск примеров осуществлялся в «Национальном корпусе русского языка» (далее – НКРЯ).

Рассмотрим последовательно интересующие нас глаголы.

ВОДИТЬ

«Большой академический словарь русского языка» (далее – «БАС») [3], «Русский семантический словарь под общ. ред. Н. Ю. Шведовой» (далее – «Русский семантический словарь») [8] при толковании данного глагола приводят сочетания «поддерживать знакомство», «поддерживать хорошие (дружеские) отношения». «Словарь русского языка под ред. А. П. Евгеньевой» (далее – «МАС») [9] и «Словарь синонимов русского языка под редакцией А. П. Евгеньевой» (далее – «Словарь синонимов») [11] оговаривают, что данный глагол может иметь значение поддержания межличностного контакта только в сочетании с некоторыми существительными (напр., *дружба*, *знакомство*). В «Словаре современного русского литературного языка» (далее – «БАС (17-томный)») [13] у глагола *водить* не выделяется значения поддержания контакта, но отмечается, что данный глагол может употребляться в таких сочетаниях, как *водить хлеб-соль*, *водить знакомство* и др. «Русский семантический словарь» [8], «Словарь синонимов» [11] относят глагол *водить* в значении поддержания межличностного контакта к разговорному стилю. «Большой толковый словарь русского языка» (далее – «БТС») [6] вообще не относит лексему *водить* к группе глаголов поддержания межличностного контакта. Для наглядности представим эти данные в Таблице 1.

Таблица 1. Глагол *водить* в толковых словарях русского языка

МАС	БАС	БТС	Русский семантический словарь	Словарь синонимов	БАС (17-томный)
В сочетании с существительными <i>дружба, знакомство</i> и т.п. – «поддерживать» [9, с. 192].	Поддерживать знакомство, дружеские отношения [3, с. 17].	Нет значения поддержания контакта.	Поддерживать (о знакомстве, хороших отношениях). Разг. [8, с. 89].	В некоторых сочетаниях: поддерживать контакты, хорошие отношения (разг.) [11, с. 147].	Встречается в сочетаниях <i>водить хлеб-соль, знакомство, дружбу с кем-либо</i> [13, с. 503].

В анкете, предъявленной носителям языка, глагол *водить* был приведён с управлением (*водить что-либо с кем-либо*). В результате мы получили следующие толкования данного глагола:

- 14 респондентов из 50 привели толкование «поддерживать отношения с кем-либо». При этом 4 респондента отметили, что данное значение глагола актуализируется в связке с существительными *дружба, знакомство, отношения*. При этом большинством респондентов было отмечено, что они не используют данный глагол в повседневной речи.

- 10 респондентов привели толкование «иметь отношения, дружбу» без упоминания семы поддержания контакта.

- 26 респондентов из 50 не квалифицировали данный глагол как относящийся к группе «поддержание межличностного контакта».

В качестве синонимов носители языка привели всего два глагола: *дружить* (предложен 17 раз) и *общаться* (предложен 7 раз).

В ходе опроса нам удалось получить всего несколько примеров функционирования глагола *водить* в современной речи, в которых бы актуализировалось значение поддержания контакта. Но в каждом из этих примеров глагол *водить* употреблялся в сочетании с существительными *дружба, отношения, знакомство*: «*Не стоит водить дружбу с хулиганами*»; «*Фёдор водил знакомства с очень известными и влиятельными в этой сфере людьми*»; «*Хватит водить отношения с Варлаамом*».

Проанализировав примеры функционирования глагола *водить*, встретившиеся нам в НКРЯ, считаем важным отметить следующее:

1. Наиболее часто глагол встречается в сочетании с существительным *дружба*, как в позиции перед существительным, так и в постпозиции: «Этот бывший рокер хорошо понимает, с кем *водить дружбу* и какую из этого можно извлечь выгоду» (Захаров Л. С рокерами дружить – долго премьером быть // Комсомольская правда. 2005. 10 мая) [7].

Иногда глагол употребляется в этом словосочетании с расширением – интенсифицирующим прилагательным, определяющим существительное *дружба* – *водить крепкую дружбу*: «Так что от Барра, который не только снялся в трёх фильмах фон Триера, но и *водит с ним крепкую дружбу*, ничего другого в первых режиссёрских работах, наверное, нельзя было даже ожидать» (Демин А. Слишком много «Догмы». Жан-Марк Барр прикинулся лучшим другом Ларса фон Триера // Известия. 2001. 28 декабря) [Там же].

В некоторых контекстах выражение *водить дружбу* приобретает значение «иметь политические связи»: «Казахстан – независимое государство и может *водить дружбу*, с кем пожелает» (Царегородцева И. Интересы России и США столкнулись в Казахстане // РБК Daily. 2008. 6 октября) [Там же]. Ср. также с прилагательным *политическая*: «И сама Россия предстаёт дремучим и коварным поставщиком нефти в Европу, у которого можно покупать энергоресурсы, но *политической дружбы водить нельзя*» (Чижиков М. Дело Литвиненко захлопывают // Комсомольская правда. 2007. 30 января) [Там же].

Кроме того, в разговорной речи нам встретилось выражение *водить дружбы* с существительным в форме множественного числа в значении «поддерживать контакты с несколькими людьми»: «Но я там и не певец. Просто много общаюсь, *вожу дружбы*» (Марголис М. «Не верь, не бойся, не проси» – это формула независимого духа // Известия. 2012. 30 ноября) [Там же].

Об устойчивости выражения *водить дружбу* в разных типах дискурса, на наш взгляд, также может свидетельствовать тот факт, что помимо основного значения «поддерживать контакт с кем-либо», представленного в словарях, данное сочетание также встретилось нам в значениях «увлекаться, интересоваться чем-либо»: «Пол Смит, английский фэшн-гуру, *водит с автомобилями* очень крепкую *дружбу*» (Новости 2002 // Автопилот. 2002. 15 марта) [11], а также в значении «хорошо знать что-либо»: «Давнюю *дружбу с хореем и ямбом водят* преподаватели черчения, географии, труда и даже физической культуры» (Чернов Г. Мир состоит из рифм // Труд-7. 2002. 11 апреля) [7]. Всего нам удалось собрать 45 примеров употребления выражения *водить дружбу* в современных текстах НКРЯ.

2. На втором месте по употребительности оказалось выражение *водить знакомство*: «Дружить или хотя бы *водить знакомство* с соседями рекомендуют не только психологи, но и милиция» (Кудрикова В. Не соседски как-то получается // Труд-7. 2007. 22 августа) [Там же]. Во множественном числе данное словосочетание также может использоваться в значении «иметь связи где-либо»: «Ключевой фигурой в группе был Юрий Софронов, который *водил знакомства* в столичном Росреестре и Ростехинвентаризации» (Кочегаров П., Квон Е. Решальщики «отмыли» нелегальное здание напротив Кремля // Известия. 2013. 18 октября) [Там же]. Всего в современных письменных текстах нам встретилось 11 примеров употребления выражения *водить знакомство*.

Таким образом, представляется важным ещё раз отметить, что, хотя глагол *водить что-либо* в значении «поддерживать межличностный контакт» часто встречается в современных текстах, он обладает ограниченной устойчивой сочетаемостью и употребляется только с существительными *дружба, знакомство*. Кроме того, выражение *водить дружбу* может использоваться не только для характеристики межличностных контактов, но и для описания политических отношений, а также для указания на интересы и увлечения человека. На наш взгляд, этот факт также является свидетельством широкой употребительности выражения в современной речи.

Перейдем к анализу глагола *встречаться*.

ВСТРЕЧАТЬСЯ

«Русский семантический словарь» [8] и «Словарь синонимов» [11] включают в толкование глагола *встречаться* значение поддержания контакта; «МАС» [9] и «БТС» [6] приводят в дефинициях значение межличностного общения, в которые имплицитно включено значение поддержания контакта (наречия *постоянно, время от времени*). «МАС» [9] относит глагол *встречаться* к разговорному стилю. «БАС» [3] и «БАС (17-томный)» [13] не приводят в толкованиях данного глагола значение «поддержание межличностного контакта». Для наглядности мы объединили данные упомянутых словарей в Таблице 2.

Таблица 2. Глагол *встречаться* в толковых словарях русского языка

МАС	БАС	БТС	Русский семантический словарь	Словарь синонимов	БАС (17-томный)
Разг. Время от времени иметь свидания, быть в близких отношениях [9, с. 237].	Нет значения поддержания контакта.	Проводить время с кем-либо, постоянно видаться [6, с. 162].	Видеться, поддерживать знакомство, близкие отношения [8, с. 106].	Поддерживать знакомство, приятельские отношения, бывать друг у друга [11, с. 182].	Нет значения поддержания контакта.

Попросив носителей языка объяснить значение глагола *встречаться*, мы получили следующие результаты:

- 25 опрошенных из 50 привели дефиницию «состоять в романтических отношениях» и отметили, что употребляют глагол в данном значении в повседневной речи.
- 4 респондента предложили толкование «дружить».
- Остальные (21 информант) привели толкование, не относящееся к значению «поддержание межличностного контакта».

В качестве синонимов респондентами были предложены выражения *состоять (быть) в отношениях* (предложено 10 респондентами) и глагол *дружить* (предложен 7 респондентами).

Среди примеров, удовлетворяющих значению «поддержание межличностного контакта», были предложены только предложения с глаголом *встречаться* в значении «состоять в романтических отношениях» (*Они встречаются уже три года; Они встречаются уже больше года*).

Проанализировав примеры употребления глагола *встречаться* в материалах НКРЯ, мы считаем необходимым отметить следующее.

1. В большинстве примеров, которые нам удалось найти, глагол *встречаться* употребляется в значении «состоять в романтических отношениях»: «На первом курсе ещё начали *встречаться*, на втором перешли в одну группу, на четвёртом поженились» (Ответ девушки юноше, содержащий фрагменты письма юноши. 2003) [7]. Часто глагол *встречаться* в значении «состоять в романтических отношениях» употребляется вместе с усилительной частицей *уже* и конструкциями времени с целью сделать акцент на длительности отношений: «Живу с девушкой, с которой *встречаюсь* уже больше пяти лет» [Там же]. Представляется важным отметить, что значение «состоять в романтических отношениях» не встречается в толковых словарях, но при этом представлено в дефинициях носителей языка и в примерах, найденных нами в НКРЯ. Всего нам удалось найти 71 пример употребления глагола *встречаться* в значении «состоять в романтических отношениях».

2. Кроме того, нам встретилось несколько примеров использования глагола *встречаться* в значении «поддерживать контакт» безотносительно романтических отношений: «Возможно, это скажется и на качестве, ведь нам нужно “пиариться” в Европе, нужно ездить, *встречаться* с людьми...» [Там же]. Всего нам встретилось 15 примеров употребления глагола *встречаться* в значении «поддержание межличностных неромантических отношений».

Проанализировав значения, предложенные словарями, результаты опроса носителей языка и примеры, представленные в НКРЯ, считаем необходимым отметить следующее. Глагол *встречаться* употребляется в значении «поддержание межличностного контакта». С другой стороны, в современной речи глагол *встречаться* гораздо чаще имеет значение «состоять с кем-либо в романтических отношениях» – в таком случае частотное употребление глагола в сочетании с усилительной частицей *уже* и временными конструкциями.

ЗНАТЬ

«БАС» [4], «БТС» [6], «Русский семантический словарь» [8], «МАС» [9] и «Словарь синонимов» [11] в качестве одного из толкований глагола *знать* предлагают толкование «быть знакомым с кем-либо». Ни один словарь кроме «Словаря синонимов» [Там же] не включает в данное толкование значение «поддержание контакта» (см. Таблицу 3).

Таблица 3. Глагол *знать* в толковых словарях русского языка

МАС	БАС	БТС	Русский семантический словарь	Словарь синонимов Евгеньевой	БАС (17-томный)
Быть знакомым с кем-либо [9, с. 617].	Быть знакомым с кем-либо [4, с. 773].	Быть знакомым с кем-либо [6, с. 368].	Быть знакомым с кем-нибудь [8, с. 232].	Быть знакомым с кем-н., поддерживать знакомство [11, с. 407-408].	Быть знакомым с кем-либо [14, с. 1291].

Опросив носителей языка, мы получили следующие толкования лексемы *знать*:

- 7 человек предложили следующие толкования: *(близко) общаться с кем-либо; иметь опыт общения с кем-либо.*

- 43 респондента привели толкование, не включающее в себя сему «поддержание контакта» (*быть знакомым; понимать, о ком идёт речь; иметь представление о том, что кто-то вообще существует, и др.*).

В качестве синонимов было приведено только одно выражение, в котором присутствует сема «поддержание межличностного контакта» (*съесть пуд соли с кем-либо*).

В материалах НКРЯ нам встретились примеры использования глагола *знать* в значении «поддерживать контакт»: с отрицанием (в сочетаниях *не хотеть знать кого-либо, не желать знать кого-либо*). На наш взгляд, в следующем предложении слово *знать* также включает сему «поддержание контакта»: «– **Знать** тебя *не хочу*, – сказала она, – исчезни из моей жизни!» [7].

Всего нам встретилось 6 употреблений глагола *знать* в значении «поддерживать контакт».

Проанализировав примеры, найденные в НКРЯ, считаем важным отметить, что глагол *знать* в значении «поддерживать контакт» в современной речи встречается только с отрицанием, как часть устойчивой конструкции *не желать / не хотеть знать кого-либо*.

РАЗГОВАРИВАТЬ

«БАС» [5], «БТС» [6], «МАС» [10] и «Словарь синонимов» [12] среди толкований данного глагола указывают значение «поддержание отношений». «Русский семантический словарь» [8] и «БАС (17-томный)» [13] не включают значение поддержания контакта в дефиницию лексемы *разговаривать*. Данные словарей представлены ниже, в Таблице 4.

Таблица 4. Глагол *разговаривать* в толковых словарях русского языка

МАС	БАС	БТС	Русский семантический словарь	Словарь синонимов	БАС (17-томный)
Разг. Поддерживать отношения, общаться [10, с. 598].	Разг. Поддерживать отношения, общаться с кем-либо [5, с. 262].	Разг. Поддерживать отношения, общаться [6, с. 1065].	Нет значения поддержания контакта.	Поддерживать отношения, общаться [12, с. 337].	Нет значения поддержания контакта.

Носители языка, принимавшие участие в опросе (29 человек из 50), привели следующие толкования глагола: «общаться, дружить; быть в нормальных отношениях; поддерживать отношения». Остальные респонденты не привели толкований, имеющих отношение к значению «поддержание контакта».

В качестве синонимов были упомянуты лексемы *поддерживать/налаживать отношения; дружить; общаться*.

Только два респондента привели примеры использования глагола *разговаривать* в значении «поддержание контакта» в современной речи: «*Мы поссорились и больше не разговариваем*»; «*Они уже две недели не разговаривают*». Стоит отметить, что в обоих примерах глагол *разговаривать* был употреблён с отрицанием.

Среди примеров, найденных в НКРЯ, в подавляющем большинстве случаев глагол *разговаривать* также использовался с отрицательной частицей *не*: «Устинов удивился: “Вы же поругались, **не разговариваете** целую неделю...”» [7], и лишь в нескольких примерах – без отрицания: «*Он обратил внимание на то, что Киев начал **разговаривать** с представителями самопровозглашённых Донецкой и Луганской народных республик, хотя раньше их иначе, как “террористами”, не называл*» [Там же]. Всего нам встретилось 23 случая употребления глагола *разговаривать* с отрицанием и 6 – без отрицания.

Обобщая данные словарей, результаты опроса носителей языка, а также анализ примеров функционирования глагола *разговаривать* в значении «поддерживать отношения» в современных текстах, представляется важным отметить, что в настоящее время данный глагол используется, как правило, с эксплицитным или имплицитным отрицанием, и именно такое употребление глагола вызывает у носителей языка ассоциацию со значением «поддержание межличностного контакта».

В заключение можно сделать следующие выводы. Глаголы поддержания контакта *водить, встречаться, знать, разговаривать* в современной речи тяготеют к устойчивой сочетаемости и используются в определённых конструкциях (*водить дружбу/знакомство с кем-либо; встречаться (сколько времени?); не желать / не хотеть знать кого-либо; разговаривать / не разговаривать с кем-либо*). К единицам активного словарного запаса носителей языка, на наш взгляд, можно отнести только глагол *встречаться* в значении «поддерживать романтические отношения», не указанном в толковых словарях. В данном значении глагол *встречаться* чаще всего присутствует и в современных текстах. Глаголы *водить, встречаться* (в значении

«поддерживать отношения»), *знать*, *разговаривать* относятся к единицам пассивного словарного запаса у большинства носителей языка. При этом глагол *знать* встречается в современных текстах редко и только в составе отрицательных конструкций. Глаголу *разговаривать* 29 респондентов из 50 предложили дефиниции, отражающее значение «поддержание контакта», но только два респондента смогли использовать глагол в данном значении в предложении. На наш взгляд, это также свидетельствует о вхождении глагола *разговаривать* в пассивный словарный запас носителей языка. При презентации данных глаголов в иностранной аудитории необходимо учитывать такие факторы, как появление новых, не зафиксированных в словарях значений некоторых единиц данной группы, устойчивую сочетаемость, а также тенденцию к употреблению единиц в составе отрицательных или утвердительных конструкций.

Список источников

1. Адемуйива А. Глаголы чувства в русском и английском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2009. № 2 (4). С. 24-28.
2. Бессонова Ю. А. Семантическое микрополе глаголов речи в литературном языке и говорах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2011. № 1 (8). С. 33-37.
3. Большой академический словарь русского языка: в 24-х т. / ред. К. Горбачевич. М. – СПб.: Наука, 2006. Т. 3. 664 с.
4. Большой академический словарь русского языка: в 24-х т. / ред. К. Горбачевич. М. – СПб.: Наука, 2006. Т. 6. 825 с.
5. Большой академический словарь русского языка: в 24-х т. / ред. К. Горбачевич. М. – СПб.: Наука, 2012. Т. 20. 730 с.
6. Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998. 1534 с.
7. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 25.04.2018).
8. Русский семантический словарь / под общ. ред. Н. Ю. Шведовой. М.: Азбуковник, 2007. 512 с.
9. Словарь русского языка: в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1985. Т. 1. 696 с.
10. Словарь русского языка: в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1999. Т. 3. 752 с.
11. Словарь синонимов русского языка: в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1970. Т. 1. 683 с.
12. Словарь синонимов русского языка: в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1970. Т. 2. 702 с.
13. Словарь современного русского литературного языка: в 17-ти т. / ред. В. И. Чернышев. М. – Л.: Издательство Академии наук СССР, 1955. Т. 2. 1394 с.
14. Словарь современного русского литературного языка: в 17-ти т. / ред. В. И. Чернышев. М. – Л.: Издательство Академии наук СССР, 1955. Т. 4. 1367 с.

**SEMANTICS AND FUNCTIONING OF VERBS OF MAINTAINING CONTACT
ВОДИТЬ, ВСТРЕЧАТЬСЯ, ЗНАТЬ, РАЗГОВАРИВАТЬ IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE**

Matochkina Anna Evgen'evna

*Saint Petersburg University
Art-and-science2007@yandex.ru*

In the article, some synonymous verbs of the lexico-semantic group with the meaning ‘maintaining contact’ are considered in terms of their semantics and functioning in the modern Russian language. The data of explanatory dictionaries are compared with the results of a survey of native speakers and the peculiarities of using the verbs in modern texts. During the process of describing the verbs, special attention was paid to combinative power, the use of a limited number of fixed lexical and grammatical constructions, and belonging to the group of the active or passive vocabulary of modern native speakers.

Key words and phrases: modern Russian language; verbs; maintaining contact; set phrase; combinative power.

УДК 811.111'37

Дата поступления рукописи: 19.05.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-2.34>

В статье рассматривается специфика репрезентации глаголов, активизирующих фрейм RESTORATION / ВОССТАНОВЛЕНИЕ в современном английском языке, а также функционально-семантические особенности лексических единиц, вербализующих названный фрейм. В работе проводится дефиниционный, семантический и лингвистический анализ глаголов, номинирующих «восстановление», выделяется доминантная лексическая единица. Получены выводы о том, что глаголы данной группы активизируют все обязательные компоненты и необязательные признаки фрейма RESTORATION / ВОССТАНОВЛЕНИЕ.

Ключевые слова и фразы: фрейм; когнитивные категории; фреймовый анализ; семантика; восстановление.

Мирошниченко Наталья Сергеевна

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет
natusikmir@yandex.ru*

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ГЛАГОЛОВ, АКТИВИЗИРУЮЩИХ
ФРЕЙМ «RESTORATION / ВОССТАНОВЛЕНИЕ» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Когнитивная лингвистика исследует ментальные процессы, происходящие при восприятии, осмыслении и, следовательно, познании действительности сознанием, а также виды и формы их ментальных репрезентаций.